

Bedienungsanleitung

Inbetriebnahme Die Waage arbeitet ausschließlich mit Solarenergie. Um einen optimalen Betrieb auch unter schlechten Beleuchtungsbedingungen zu gewährleisten, puffert die Elektronik überschüssige Solarenergie während des Betriebs bzw. wenn die Waage ausgeschaltet ist.

Bei längerer Lagerzeit im Dunkeln ist es notwendig für ausreichend Licht zu sorgen (durchschnittliches Raumlicht) nach wenigen Sekunden ist die Waage betriebsbereit.

Aufstellen der Waage

Achten Sie bitte darauf, dass die Waage waagrecht steht.

Wiegen (ON)

Alle Funktionen der Waage werden durch Druck auf die einzige Taste ON-OFF-TARE-HOLD ausgelöst. Nach dem Einschalten erscheinen zunächst alle Segmente im Anzeigefeld. Bitte warten, bis die Null erscheint. Erst dann das Gewicht auflegen und den Gewichtswert ablesen.

Zwiegen (TARE)

Leeren Behälter (bzw. 1. Gewichtsmenge) abwiegen und Waage durch erneuten Druck auf die Taste wieder auf Null stellen. Behälter füllen (bzw. 2. Gewichtsmenge auflegen). Nur das zuzugewogene Nettogewicht wird angezeigt. Nach dem Entladen erscheint in der Anzeige das Behältergewicht mit negativem Vorzeichen.

Anzeigewert festhalten (HOLD)

Die HOLD-Funktion dient zum Festhalten des MelWertes. Wiegegut auflegen, dann Taste für mindestens zwei Sekunden drücken. Sobald HOLD in der Anzeige erscheint, Taste loslassen. Gewichtswert wird nun in der Anzeige festgehalten. Durch erneute Bestätigung der Taste wird die Holdfunktion aufgehoben.

Abschalten (OFF)

Durch kurzzeitigen Druck auf die Taste, wenn Null in der Anzeige steht. Sonst Waage erst durch Tastendruck auf Null stellen und durch erneutes Drücken abschalten. Automatisches Abschalten bei belasteter oder unbelasteter Waage nach etwa 4 Minuten. Im HOLD-Betrieb wird die Waage nicht automatisch abgeschaltet.

Portogebühren (15131, 15231, 17431)

Die jeweils gültigen Portogebühren werden am unteren Rand des Anzeigefeldes durch einen wandernden Pfeil angezeigt. Bei Gebühreänderungen neue Portotabellen im Internet unter www.maul.de herunterladen oder bei ihrem Händler anfordern.

152 31 und 174 31: Die Gebühren-Einschübe nach bevorzugter Versandungsform dræhen.

Erklärung der Sonderzeichen

1. Einschalten
Nach dem Drücken der Taste erscheinen zunächst alle Symbole. Sie können überprüfen, ob alle Segmente einwandfrei angezeigt werden. Die anschließende Null-Anzeige gibt die Wiegebereitschaft an.

2. Unter Null
Drücken Sie erneut die Taste.

3. Überlast
Waage entlasten, da aufgelegtes Gewicht schwerer als die Höchstlast der Waage ist.

4. Stromversorgung
Falls eine blinkende "Low-Anzeige" erscheint, bedeutet dies, dass die Energie im Puffer erschöpft ist und die Waage besserer Licht ausgesetzt werden soll. Bleibt die "Low-Anzeige" fest stehen, ist die Energie verbraucht und die Waage schaltet gleich ab.

5. Anzeigewert speichern
Solange die Anzeige HOLD erscheint, bleibt der Gewichtswert gespeichert, Waage schaltet sich nicht automatisch ab.

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen gemäß EG - Richtlinie 90 / 384 / EWG und 89 / 336 / EWG. Hinweis: Außergewöhnliche elektromagnetische Einflüsse (Störsender in unmittelbarer Nähe) können den Anzeigewert beeinflussen. Nach Ende des Störeinflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß einsetzbar.

Operating Instructions

Initial operation

The scales are powered exclusively by solar energy. Any surplus solar energy is stored electronically during operation and also while the scales are switched off. So even under bad lighting conditions optimal operation is maintained. After a long period of storage in the dark, it must be ensured that there is adequate light for the scales to operate (average room lighting). After a few seconds the scales will be ready for use.

Positioning of the scales

Please ensure that the scales are in a horizontal position.

Weighting (ON)

All functions are controlled by a single key ON-OFF-TARE-HOLD. After switching on the scales, all segments will appear in the display. Please wait until zero appears. Then place the weight on to the scales and read off the weight.

Net weighing (TARE)

Place an empty container onto the scales and then subtract this weight by pressing the key until zero appears. Fill the container. Only the additional weight is indicated in the display. After removing the container, the weight of the container will appear as a negative value.

Freezing of weighing value (HOLD)

The HOLD function serves to freeze the indicated weighing value and is of advantage when weighing large formats that hide the display. Place the letter or parcel onto the scales. Hold the key for at least 2 sec. As soon as "HOLD" is shown in the display, release the key. The display will freeze the weighing value. Press the key again to release the HOLD function.

Switch-off (OFF)

Press the key until zero is indicated in the display. Press the key once more for switch-off. Automatic switch-off will occur after approx. 4 min. (with or without weight on the scales). The scales will not automatically switch off while the HOLD function is activated.

Postal rates (15131, 15231, 17431)

The current postal rates will be shown in the bottom segment of the display by means of a moving arrow. In case of new postal rates, please download from www.maul.de or order from your local dealer.

152 31 and 174 31: slide in the postage chart with the correct side facing up to suit the required mode of sending.

Explanation of the special symbols

1. Switching on
After pressing the operation key all symbols will appear. You can check whether all segments are clearly shown on the display. Zero indicates that the scales are ready for operation.

Tenuta dell'indicazione del peso (HOLD)

La funzione HOLD serve per tenere segnato il peso ed è utile qualora si pesino i grandi formati che nascondono il display. Posizionare il documento o il pacchetto sulla bilancia. Tenere il tasto premuto almeno per 2 secondi. Appena compare la scritta HOLD sul display, lasciare il tasto. Il display blocca il valore del peso. Premendo il tasto, cessa la funzione HOLD.

Spegnimento (OFF)

Premere il tasto finché lo zero non appare sul display. Premere ancora una volta per lo spegnimento. L'interruzione automatica avverrà dopo circa 4 minuti (con o senza il peso sulla bilancia). Durante la funzione HOLD, la bilancia non può spegnersi automaticamente.

Tasse postali (15131, 15231, 17431)

Le tasse postali di volta in volta in vigore vengono segnalate sul bordo inferiore del campo di visualizzazione mediante una freccia mobile. In caso di variazioni, le nuove tabelle delle spese postali possono essere scaricate da Internet al www.maul.de oppure è possibile richiederle al proprio rivenditore di fiducia.

152 31 e 174 31: posizionare le schede postali secondo le modalità di spedizione.

Spiegazione dei simboli speciali

1. Accensione

Tutti i simboli appariranno dopo aver premuto il tasto. Potrete controllare se tutte le sezioni compaiono chiaramente sul display. Lo zero indica che la bilancia è pronta per l'uso

2. Valore negativo

Premere il tasto ancora una volta.

3. Sovraccarico

Scaricare la bilancia perché il peso è superiore alla capacità totale.

4. Alimentazione

La scritta "LOW" lampeggiante indica che l'energia immagazzinata sta diminuendo e che la bilancia dovrebbe essere esposta alla luce più forte. Se il display indica luce costante, l'energia è completamente consumata e la bilancia si spegnerà da un momento all'altro.

5. Tenuta dell'indicazione del peso

Finché è indicato HOLD sul display, il valore del peso non si cancella. La bilancia non si spegne automaticamente.

Questo dispositivo corrisponde alle richieste stipulate nell'90/384/EEC e le attuali regole della CE 89/336/EEC. Nota: le influenze estremamente elettromagnetiche (per es. radio nelle vicinanze) potrebbero incidere sui valori esposti. Una volta eliminata l'interferenza, il prodotto potrà nuovamente essere usato.

E Instrucciones de uso

Puesta en marcha

La báscula trabaja exclusivamente con energía solar. Para asegurar un funcionamiento perfecto, incluso bajo condiciones de iluminación deficientes, la electrónica acumula energía solar en exceso mientras la báscula no está en servicio, o se encuentra desconectada. Si la báscula se almacena en la oscuridad durante mucho tiempo es necesario programar que haya luz suficiente (luz promedio de la sala) al conectarla de nuevo, tras pocos segundos estará lista para funcionar.

Utilización de la balanza

La balanza debe ser colocada horizontalmente en una superficie lisa y la carga de pesar tiene que ser bien centrada.

Pesar (ON)

Todas las funciones de la balanza se inician con la tecla ON-OFF-TARE-HOLD. Después pulsar la tecla aparecen todos los segmentos en la pantalla. Esperar a que aparezca el cero. Ahora puede colocar el objeto a pesar y leer el peso.

Pesar con tara (TARE)

Pesar un recipiente vacío (o un primer peso) y apretar la tecla para poner la balanza otra vez en cero. Rellenar el recipiente (o añadir una segunda cantidad). Ahora sólo se indica el peso neto añadido. Retirado el recipiente, aparece el peso del mismo en negativo.

Mantener el peso (HOLD)

Pesar el objeto y mantener la tecla pulsada durante al menos 2 segundos (HOLD aparece en la pantalla). Soltar la tecla, el peso queda indicado en la pantalla. Pulsando otra vez la tecla se termina la función HOLD.

Apagar (OFF)

Pulsar la tecla estando la pantalla en cero. Si no está en cero, pulsar una primera vez para poner en cero y una segunda vez para apagar. La balanza se apaga automáticamente a los 4 minutos estando cargada o no. No se apaga automáticamente durante la función HOLD

Tarifas postales (15131, 15231, 17431)

Las tarifas postales en vigor en cada momento se indican en el borde inferior del campo indicativo mediante una flecha cambiante. Si se producen cambios en las mismas, descargar la nueva tabla de tarifas en Internet bajo www.maul.de o solicitarla a su vendedor.

152 31 y 17431: Cambiar la tarjeta según el modo de envío deseado.

Símbolos especiales

1. Inicio
Después de pulsar la tecla aparecen todos los símbolos. Puede comprobar que aparecen todos los símbolos correctamente. Seguidamente aparece el cero indicando que la balanza está lista para pesar.

2. Valor negativo.
Pulsar la tecla de nuevo para poner en cero.

3. Sobre peso (FULL)

Retirar el objeto de pesar, ya que el peso es superior a la carga permitida. Poner en cero con presión de la tecla.

4. Alimentación eléctrica

LOW intermitente indica que la energía almacenada se está agotando y que la luz ambiente no es suficiente. Si aparece LOW fijo, la energía está agotada y la balanza se va apagar inmediatamente.

5. Almacenar el peso (HOLD)

El peso queda almacenado en cuanto aparece HOLD. La balanza no se apaga automáticamente.

Este producto es conforme a la directiva europea 90/384/EWG y 89/336/EWG.

Nota: Interferencias electromagnéticas especiales (fuente de interferencias a poca distancia) pueden influenciar el funcionamiento. Finalizada la interferencia parasitaria el producto podrá volver a ser utilizado normalmente.

I Instrukcja

Instrukcja de utilizacjii

Verklaring van speciale tekens

1. Inschakelen

Na het indrukken van de knop verschijnen eerst alle symbolen in de display. Daarna mee kunt U controleren of alle symbolen foutloos worden getoond. Als de weger "0" aangeeft kunt U beginnen met wegen.

2. Onder nul

Druk u a.u.b. de knop nogmaals in.

3. Overbelasting

Het te wegen voorwerp van de weger afnemen daar het zwaarder is dan het toelaatbare gewicht van de weger.

4. Stroomvoorziening

Als het teken "LOW" verschijnt, betekent dit, dat de in de buffer opgeslagen energie opgebruikt is en moet de weger in meer licht geplaast worden. Als de aanduiding "LOW" constant zichtbaar blijft is alle energie verbruikt en schakelt de weger direct uit.

5. Aangegeven gewicht opstaan

Zolang de aandijding "HOLD" verschijnt wordt de gewogen waarde vastgehouden en schakelt de weger niet automatisch uit.

Dit apparaat voldoet aan de EG-eisen volgens richtlijnen 90/384/EWG en 89/336/EWG
Opmerking: buitengewone elektromagnetische invloeden (stoorzender in de onmiddellijke omgeving) kunnen de aangegeven waarde beïnvloeden. Nadat de stoornde invloed voorbij is, is het product weer inzetbaar voor het bestemde doel.

FIN Käyttöohje

Käyttöoheto

Vaaka toimii ainoastaan aurinkoenergialla. Jotta käyttöminaisuudet säilyvät parhaina mahdollisina myös huonossa valaistuksessa, taltioi elektronikka käytön aikana ylimääräisen energian. Jos varastoitaitaika on pitkä, on tarpeellista huolehtia vaa'an rittävällä valonsaannilla (keskimääräinen huonevalaistus), muuttamassa sekunnissa vaa'aa on käyttövalmiis.

Desligar (OFF):

Pressione a tecla até o zero aparecer no indicador. Pressione a tecla mais uma vez para desligar. A balança desliga-se automaticamente ao fim de 4 minutos (tenha ou não algum objecto na balança). Durante a função HOLD, a balança não se desliga automaticamente.

Taxa postal (15131, 15231, 17431)
As respectivas taxas postal válidas aparecem na extremidade inferior do indicador através de uma seta migratória.
Atirações nas taxas postal, pode encontrar em tabelas novas na internet sob "abaixo-carregamentos" na página www.maul.de ou no seu comerciante.

152 31 e 174 31: Coloque as tabelas de acordo com o modo de envio.

Explicação dos símbolos especiais:

1. Ligar

Depois de pressionar a tecla todos os símbolos aparecem no indicador. Pode verificar se todos os segmentos são mostrados claramente no indicador. O zero indica que a balança está pronta a utilizar.

2. Valor negativo

Pressione a tecla novamente.

3. Sobrecarga

Descarregue a balança e o peso for superior à sua capacidade total.

4. Fomecimento de energia

Se aparecer no indicador LOW a piscar significa que a energia esta ficar farrá. Nesse caso procure um lugar com melhor iluminação. Se não piscar significa que a energia esta gasta e a balança desliga.

5. Reter o valor de peso

Enquanto HOLD for visível no indicador, o valor do peso mantém-se em memória. A balança não se desligará automaticamente.

Este aparelho corresponde à directiva 90/384/CEE e ao regulamento CE 89/336/CEE.
Informação: Influências extremamente electromagnéticas (próximas do aparelho) podem afectar os valores do indicador. Uma vez retirada a influência, o produto pode ser utilizado normalmente.

152 31 y 174 31: Käännä maksutaulukon sisällyvät halutun postitusastujan mukaan.

Erikoismerkit

1. Virranlähtentä
Niippäminen painamisen jälkeen näyttöön tulevat ensin kaikki symbolit. Näin voidaan tarkistaa, että koko näyttö toimii moitteettomasti. Tämän jälkeen näyttöön tuleva nolla kertoo, että vaa'ka on valmis punnitsemaan.

2. Alle nollan

Paina näppäintä uudelleen.

3. Ylikuorma

Nosta paino pois vaa'alta, koska se ylittää vaa'an punnituskapasiteetin

4. Liian vähän virtaa

Kun merkki LOW tulee vilkuvana näkyviin, on energia kulutettu loppuun ja vaa'ka tulee asettaa parempaan valoon. Jos LOW on näyttössä paikallansa, on energia kulutettu loppuun ja vaa'ka sammuu itsestään.

Wegen (ON)

Alle functies van de weger worden geregeld met één bedieningsknop (ON-OFF-TARE-HOLD). Na het inschakelen verschijnen eerst alle symbolen in de display. A.u.b. wachten tot de "0" verschijnt. Dan kan het te wegen voorwerp op de weger gelegd worden en kunt u het gewicht aflezen.

Toegevoegd gewicht (TARE)

Door nogmaals op de knop te drukken kunt U de weger met een reeds opgelegd gewicht (verpakking, doosje, resp. iste te wegen hoeveelhed) weer op "0" instellen. U kunt nu een extra gewicht toevoegen (de inhoud van de verpakking of de 2de te wegen hoeveelhed) en het nettogewicht aflezen. Na het afnemen van het totale gewicht wordt het gewicht van die weger doosje nagelaten.

Aangegeven waarde vasthouden (HOLD)

De functie "HOLD" dient om het gewogen gewicht vast te houden. Te wegen voorwerp plaatsen, HOLD-toets ten minste 2 seconden indrukken. Nadat HOLD in de display verschenen is toets loslaten. De gewogen waarde wordt nu in de display vastgehouden. Door de knop daarna nogmaals in te drukken wordt de HOLD functie opgeheven.

Uitschakelen (OFF)

Door kort op de knop te drukken als de display "0" aangeeft. Anders eerst de knop indrukken, zodat "0" verschijnt en daarna nogmaals drukken om uit te schakelen. De weger schakelt, zowel met als zonder belasting, na ca. 4 minuten automatisch uit. Tijdens de "HOLD" functie schakelt de weger niet automatisch uit.

Porttarieven (15131, 15231, 17431)

Het geldende portatarief wordt aan de onderzijde van de display door een verspringende pijl aangegeuid. Bij verandering van de portatarieven is de nieuwe portatarieflijst op de internetste www.maul.de te downloaden of via uw vakhandelaar te bestellen.
15231: de strijs met portatarieven kunt u dusdanig in de weger schuiven, dat de door U gewenste vorm van verzenden zichtbaar is.

"Frysning" af vægningjævelse (HOLD)

Wangt funksjner udelukkende ved hjælp af solenergi. Eventuelt overskud af solenergi lagres elektronisk under funktionen, også når vægten er afbrudt. Så selv under dærlige lysforhold opretholdes optimal funktion. Såfremt vægten opbevares i mørke rum i længe tid (fx i dens emballage), er ophold i lys/t i en vis periode en nødvendighed. Har vægten ståt længe tid i mørke, skal man sikre sig at den får tilstrækkeligt lys til at fungere (alm. rumbelysning). Efter et øjeblik vil den være klar til brug.

Vægtens placering

Sørg for, at vægten står vandret.

Tilslutning (ON)

Alle funktioner styres af en enkelt knap, ON-OFF-TARE-HOLD. Når vægten er blevet aktiveret, vises alle funktioner i displayet. Vent til displayet viser nul. Anbring derpå emnet på vægten og aflæs vægten.

Tilægsvæjning (TARE)

Anbring en tom skål på vægten og sæt vægten på nul ved at trykke én gang til på knapen. Fyld skålen. Kun det tilfærte vises da på displayet. Når skålen fjernes igen, vises skålens vægt som en negativ værdi.

Portoangivelse (15131, 15231, 17431)
En elektronisk pil viser den rigtige porto. I tilfælde af portoændringer rekvireres nye kort hos Deres forhandler, eller hent dem gratis på internet: www.maul.de.

152 31 og 174 31: anbring det indsatte kort i overensstemmelse med den valgte frem-sendeselsmåde.

Forklaring af de speciale symboler

1. Tilslutning

Når funktionsknappen er trykket ned, vises alle symboler. Check at alle funktioner vises tydeligt på displayet. Nul indikerer, at vægten er klar til brug.

2. Negativ værdi

Tryk knappen ned én gang til.

3. Overbelastning

Fjern emnet, da det vægts overstiger vægstens totale kapacitet.

4. Energi Forsyning

Vægtens skål gemplades, såfremt displayt viser "LOW" (se betjeningsvejledningen). Et blinkende lys i det underste display vil vise at den oplagrede energi ved at løbe tør, og at vægten skal anbringes i kraftigere lys. Hvis displayet lyser konstant er den oplagrede energi helt opbrudt - og vægten slukker når som helst.

5. Fastholdelse af vægtværdien

Så længe "HOLD" vises i displayet, gemmes vægtværdien. Vægten vil ikke blive afbrudt automatisk.

Dette produkt overholder kravene i 90/384/EEC og gældende EC regulativ 89/336/EEC.
Bemærk: Ekstrem elektromagnetisk påvirkning, fx. en radio i umiddelbar nærhed, kan forårsage fejl i de viste værdier. Når denne påvirkning ophærer, kan vægten igen anvendes normalt.

N Bruksanvisning

Ingangstetting

Vekten arbeider utelukkende ved hjelp av solarenergi. For å sikre optimal drift, også under dårlige lysforhold, bufferlager elektronikken overskytende solarenergi under driften, hhv. når vekten er slått av. Ved lengre lagringstid i mørke er det nødvendig å sørgre for tilstrekkelig lys (gjennomsnittlig værelsesbelysning). Etter noen få sekunder er vekten driftsklar igjen.

P Passering

Vekt en arbeider utelukkende ved hjelp av solarenergi. For å sikre optimal drift, også under dårlige lysforhold, bufferlager elektronikken overskytende solarenergi under driften, hhv. når vekten er slått av. Ved lengre lagringstid i mørke er det nødvendig å sørgre for tilstrekkelig lys (gjennomsnittlig værelsesbelysning). Etter noen få sekunder er vekten driftsklar igjen.

Veiing (ON)

Alle funksjonene på vekten vegles med den samme tasten. Rekkfølgen på funksjonene er ON-OFF-TARE-HOLD. Når vekten slås på, vises først alle segmentene i tekstdisvinduet. Begynn ikke å veie før tekstdisvinduet viser null. Plasser så gjenstanden som skal veies på vekten, og les av hvor mye den veier.

Tareing (TARE)

Vel først en tom beholder (eller den første gjenstanden som skal veies), og nullstill så vekten ved å trykke på tasten igjen. Fyll så beholderen (eller legg på den andre gjenstanden som skal veies). Bare nettovekten som er kommet til blir vist i tekstdisvinduet. Når gjenstanden tas av, vises vekten av beholderen med negativ fortegn.

Hold-funksjon (HOLD)

Legg på det som skal veies og hold inne tasten i minst to sekunder. Når tekstdisvinduet viser HOLD, slipper du tasten. Vekten blir så stående i tekstdisvinduet. Hold-funksjonen oppheves ved å trykke på tasten en gang til.

Slå av (OFF)

Trykk på tasten til tekstdisvinduet viser null; trykk så raskt en gang til på tasten for å slå av vekten. Vekten slår seg automatisk av hvis den ikke er slått på (med eller uten belasting) i ca. 4 minutter. Dette gjelder imidlertid ikke når HOLD-funksjonen er i bruk.

Portokastet (15131, 15231, 17431)

Respektive gyldige portokastet visesi i nedre kant av displayfettet ved hjelp av en vandrende pil. Ved endringer i portokastet må du laste ned nye portotabeller i Internett under www.maul.de, eller bestille dem fra din forhandler.

152 31 og 174 31: Drei på skiltene som viser portotastene alt etter sendingsform.

Spesialsymboler

1. Slå på

